

СООТНОШЕНИЕ ПРИНЦИПОВ И СПОСОБОВ НОМИНАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ)

В. В. Сергеева

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: victoriakrivorot@gmail.com

Статья посвящена рассмотрению принципов номинации транспортных средств в английском языке, определению степени продуктивности принципов и основных механизмов морфемной и семантической деривации в номинации транспортных средств в английском языке.

Ключевые слова: принцип номинации; способ номинации; мотивировочный признак; внутренняя форма слова; словообразовательная модель.

CORRELATION BETWEEN THE PRINCIPLES AND METHODS OF NOMINATION (BASED ON THE ENGLISH NAMES OF VEHICLES)

V. V. Sergeeva

Belarus State University

Minsk, Belarus

e-mail: victoriakrivorot@gmail.com

The article dwells on the consideration of the principles of the nomination of vehicles in the English language, determining the degree of productivity of the principles and basic mechanisms of morphemic and semantic derivation in the nomination of vehicles in the English language.

Keywords: nomination principle; nomination mode; motivation sign; internal form of the word; word-formation model.

Изучение номинативной техники, ономазиологической природы единиц языка, выявление принципов, способов и средств номинации определенных лексических групп важны для более глубокой разработки теории номинации в целом. Лингвисты вновь и вновь обращаются к ономазиологическому анализу лексики для выявления общих и специфических принципов и способов номинации в исследуемых языках.

Наименования транспортных средств представляют динамичную тематическую группу, которая постоянно пополняется благодаря появлению новейших средств передвижения и перевозки грузов и пассажиров. Материал исследования включает 450 английских номинаций транспортных средств, отобранных из словаря «Cambridge Advanced Learner's Dictionary» (Cambridge University Press, 2012).

В ходе исследования был выявлен ряд принципов, участвующих в номинации транспортных средств в английском языке: функциональный, актуализирующий во внутренней форме слова информацию

о назначении объекта наименования; качественно-характеризующий, представляющий информацию о физических свойствах объекта именованного; партитативный, актуализирующий сему 'составляющая часть объекта именованного'; количественный, связанный с семой 'количество составляющих элементов объекта именованного'; локативный, актуализирующий сему 'среда использования объекта именованного'; экзистенциальный принцип номинации актуализирующий сему 'вид энергии, которая приводит транспортное средство в движение'; реляционный принцип, который соотносится с семой 'отношение к другим объектам действительности' и некоторые другие.

Функциональный принцип, который раскрывает главную сущность объекта, является основополагающим принципом номинации транспортных средств в английском языке. Продуктивность других принципов номинации значительно ниже. Акциональный и акторный принципы номинации, актуализирующие семы «действие» и «результат действия», являются непродуктивными при номинации транспортных средств ввиду несущественности данных признаков для данной группы лексики.

Необходимо отметить, что каждый принцип номинации соотносится с определенными способами номинации и с рядом специфических словообразовательных моделей. Таким образом, имеет место тенденция, при которой характерные мотивировочные признаки объектов именованного реализуются с помощью определенных словообразовательных средств [1, с. 20].

Так, например, функциональный принцип номинации в английских наименованиях транспортных средств реализуется чаще всего путем семантической деривации – метонимических переносов по модели «человек, который выполняет действие по мотивирующему глаголу → транспортное средство, выполняющее аналогичную функцию» (*bulldozer, carrier, digger, harvester* и др.) (32%), а также путем создания терминологических словосочетаний по модели «сущ. + сущ.» (*fire engine, cruise ship, patrol wagon, transport plane*) (32%). Достаточно продуктивно композитное словообразование по модели «сущ. + сущ.» (*dustcart, horsebox, troopship, houseboat* и др.) (16%). Преобладающее большинство таких наименований имеет значение 'транспортное средство, предназначенное для перевозки грузов, названных в первой части сложного слова'. Установлено также соотношение функционального принципа с конверсией по модели «глагол → сущ.» (*combine, ferry, runaway* и др.). Выявлено 10% подобных наименований.

Качественно-характеризующий принцип номинации транспортных средств в английском языке чаще всего реализуется через образование

терминологических словосочетаний (58%), самой продуктивной моделью которых является модель «прил. + сущ.» (*hybrid car, light aircraft, mobile home, narrow boat*) (41%), кроме того, выявлены наименования, созданные по моделям «сущ. + сущ.» (*stealth bomber, gas guzzler*) (10%) и «сложн. прил. + сущ.» (7%). Доля морфемных дериватов не высока (18%). Среди них отмечены производные, созданные по словообразовательным моделям «mini- + сущ.» (*minibus, minivan*), «super- + сущ.» (*supertanker*), а также по модели «сущ. + сущ.» (*powerboat speedboat*). Далее по продуктивности находится создание наименований путем конверсии по модели «прил. → сущ.» (*compact, dugout, inflatable*) (14%). Качественно-характеризующий принцип соотносится также с семантическими дериватами, созданными путем метафорического переноса на основе подобия характеристик объектов именования (*shuttle, banger, chopper* и др.) (10% наименований).

Партикативный принцип номинации в английском языке соотносится в большей степени с композитными наименованиями, образованными по модели «сущ. + сущ.» (*gunboat, flagship, jetfoil lightship* и др.) (42%). Достаточной продуктивностью для данного принципа обладают также образование терминологических словосочетаний (*bumper car, cable car, motor vehicle, paddle steamer* и др.) (31 %) и метонимические переносы по модели «часть транспортного средства → само транспортное средство» (24%) (*engine, jet, outboard, roller* и др.). В наименьшей степени партикативный принцип реализуется в суффиксальных производных (3%).

Квантитативный принцип реализован преимущественно в композитных производных, составляющими элементами которых являются mono-, bi-, single-, three-, two-, uni- (*double-decker (bus), single-decker, three-wheeler, two-seater* и др.) (62%). Менее продуктивны для данного принципа метонимические переносы (*four* 'лодка с четырьмя гребцами') и образование устойчивых словосочетаний (19%).

Наиболее продуктивными способами реализации локативного принципа являются сложные наименования (*snowmobile, spacecraft, streetcar* и др.), а также лексикализованные словосочетания, образованные по модели «сущ. + сущ.», первыми компонентами которых выступают air 'воздух', sea 'море', snow 'снег', space 'космос', water 'вода' (*air ambulance, beach buggy, river boat, space shuttle* и др.).

Акциональный принцип номинации реализован в семантических дериватах, созданных путем метонимического переноса «человек, который выполняет действие по мотивирующему глаголу → транспортное средство, выполняющее аналогичное действие» (*crawler*

‘автомобиль, который медленно едет’, *glider* ‘безмоторный летательный аппарат с длинными крыльями, который парит в воздушных потоках’), а также в композитных производных, созданных по модели «глагол. + сущ.» (*hang-glider, hovercraft*).

Экзистенциальный принцип номинации соотносится прежде всего с лексикализованными словосочетаниями, образованных по модели «сущ. + сущ.» (*rowing boat, sailing boat, steam shovel*), а также со сложными наименованиями, образованными по модели «сущ. + сущ.» (*handcart* ‘двухколесная ручная тележка для перевозки грузов’, *steamship* ‘судно, которое движется за счет энергии пара’). Реляционный принцип номинации соотносится прежде всего с лексикализованными словосочетаниями, образованными по модели «сущ. + сущ.» (*company car, police car, public transport*), а также с семантическими дериватами, образованными путем метонимического переноса по моделям «фамилия изобретателя → название изобретения» (*brougham, hansom (cab), Harley-Davidson*), «название завода-производителя → транспортное средство», «марка автомобиля → автомобиль данной марки». Акторный принцип номинации реализован, например, в субстантивированном прилагательном (*dugout* (также *dugout canoe*) ‘небольшая легкая лодка, выдолбленная из ствола дерева’).

Таким образом, принципы номинации соотносятся с определенным набором способов номинации и специфических словообразовательных моделей. При этом функциональный принцип реализуется через наибольшее количество номинационных моделей. Результаты проведенного исследования позволяют представить своеобразную ономаσιологическую сетку терминологии транспорта в английском языке, а также могут использоваться при дальнейшей разработке теоретических проблем языковой номинации.

Библиографические ссылки

1. Криворот В. В. Закономерности номинации транспортных средств (на материале русского, английского и французского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2015. 27 с.